

Notă informativă pentru părinții care vorbesc limba română

Informationsbroschüre für rumänisch sprechende Eltern

Copilul D-voastră crește poliglot?

Majoritatea populației întregului glob crește vorbind două sau mai multe limbi. A cunoaște și a vorbi două limbi este un câștig pentru copilul d-voastră. De regulă, copilul realizează aceasta fără a face eforturi deosebite.

Ce înseamnă a fi poliglot ?

Există mai multe modalități de a educa un copil vorbind mai multe limbi. De exemplu:

- Tatăl, polonez, vorbește limba poloneză, mama, de naționalitate germană, vorbește cu copilul limba germană.
- O familie spaniolă care locuiește în Germania, vorbește acasă în familie, limba spaniolă.
- Tatăl suedez, vorbește suedeza cu copilul; mama, de origine engleză, vorbește cu copilul engleza, iar la grădiniță, copilul învață germana.

Există particularități în dezvoltarea copilului crescut poliglot?

Copiii învață pronunțarea, vocabularul și gramatica diferitelor limbi. Este normal ca ei să nu vorbească ambele limbi la fel de bine. De exemplu :

- Un copil turc poate explica jocurile învățate la grădiniță foarte bine în limba germană, în schimb va povesti mai bine în limba turcească despre o sărbătoare în familie.

A crește vorbind mai multe limbi este o încercare pentru orice copil.

Treptat, copilul își însușește două sisteme lingvistice, care cuprind : pronunțarea, vocabularul, gramatica și construcția frazală la înțelegerea și folosirea limbii. În afară de aceasta, copilul trebuie să țină cont de particularitățile sociale și culturale la vorbirea unei limbi.

Se poate întâmpla ca acei copii care vorbesc de la naștere două limbi,

- încep să vorbească mai târziu
- vorbesc la început o limbă și mai târziu a doua limbă
- vorbesc ambele limbi de la început.

Există copii care amestecă cele două limbi, aceasta înseamnă că folosesc cuvintele dintr-o limbă dacă „lipsesc” din vocabularul lor în cealaltă limbă. Astfel de particularități sunt desigur normale pentru o anumită perioadă de timp. Probleme evidente și de lungă durată într-una sau ambele limbi vorbite de copil trebuiesc luate în serios și analizate.

Ce este normal și ce necesită o atenție mărită în dezvoltarea limbii vorbite de copilul meu?

Câteva puncte de reper în cazul unei dezvoltări normale bilingve a copilului sunt:

- La circa 2 ani vocabularul copilului cuprinde în jur de 50 de cuvinte. Într-un mediu bilingv este posibil ca acest stadiu să fie atins cu o jumătate de an mai târziu.
- La vârsta de 3 ani copilul se poate exprima în propoziții constând din cel puțin 3 cuvinte în una din limbi
- La vârsta de 4 ani copilul poate discuta cu persoane dinafara anturajului familiar.
- Dacă un copil aude și vorbește în mod regulat limba germană (grădiniță, școală ...), el se poate exprima bine în această limbă după circa un an de zile.

Indicii pentru o dezvoltare problematică a limbii vorbite la copilul d-voastră sunt:

- Copilul arată puțin interes pentru limba respectivă
- El evită să vorbească o perioadă mai lungă de timp
- Nu-i place să i se citească din cărți
- Nu pune întrebări sau pune numai puține întrebări
- Nu clarifică sau clarifică rar neînțelegerile existente
- Amestecă limbile, fără a ține cont de limba vorbită de persoana cu care vorbește
- Învăță o limbă foarte târziu

Rezumat:

Dacă dezvoltarea limbii vorbite de copil decurge în alt mod , sau există indicii care lasă să se întrevadă o evoluție problematică a limbii vorbite, atunci este indicat a analiza mai exact aptitudinile lingvistice ale copilului d-voastră.

Motive posibile pentru anomalități în dezvoltarea limbii :

Nu întotdeauna există motive clare pentru o anomalie în dezvoltarea vorbirii unei limbi. De multe ori se sumează mai mulți factori. Cele mai frecvente motive sunt:

- **Probleme auditive:** Unii copii au probleme pe o perioadă mai lungă de timp cu auzul și nu pot registra sau prelucra în mod suficient cele auzite. Un indiciu în această direcție pot fi răceli și otite repetate.
- **Dereglări ale limbii vorbite:** Există copii care au probleme mai mari în special cu învățarea unei limbi decât alți copii. Aceste probleme se constată atât la învățarea limbii materne cât și a celeilalte limbi.

Care este comportarea corectă în situația copilului care crește poliglot

Copilul d-voastră crește vorbind două limbi. In acest fel îi oferiți șanse deosebite!

- Vorbiți cu copilul d-voastră în limba maternă
- Stimulați bucuria copilului de a vorbi și lăsați-l să povestească
- Ascultați ceea ce vă povestește copilul
- Indemnați copilul d-voastră să vorbească și puneți-i întrebări
- Dacă copilul face o „greșală” , nu îl corectați ci repetați propoziția . De exemplu: „aici U-Bahn” „da, aici vine U-Bahn”
- Vorbiți în timpul activităților zilnice, de exemplu când puneți masa, vă îmbrăcați, faceți cumpărături, când vă jucați cu copilul sau când vă uitați la cărți ilustrate.
- Rețineți : televizorul nu stimulează vorbirea
- Încercați și personal să separați cele două limbi: de exemplu, fiecare dintre părinți vorbește cu copilul în limba lui maternă, sau, acasă vorbiți în limba voastră iar la grădiniță copilul vorbește germana

Dacă aveți întrebări, vă puteți adresa :

- Medicului pediatru sau medicul familiei
- Medicului ORL
- Centrului de consultație pedaudiologic
- Frühförderstellen
- Centrele de consultație educaționale (Erziehungsberatungsstellen)
- Centre pedagogice speciale (sonderpädagogische Förderzentren)

Übersetzung aus dem Deutschen von Evelyn Heidenreich